RREGULLAT BAZË / GUIDELINES

PËR TRYEZËN E DIALOGUT KOMUNITET – KOMPANI

mbi çështje të interesit të përbashkët në lidhje me impaktin mjedisor dhe social të Bankers Petroleum Albania në zonën e Patos-Marinzës

FOR THE COMMUNITY – COMPANY DIALOGUE ROUNDTABLE

regarding topics of joint interest in relation to the Environmental and Social impacts of Bankers Petroleum Albania in Patos-Marinza area

15 Shkurt 2018 / February 15th 2018

Fier, Albania

A. Hyrje

1. Tryeza e Dialogut Komunitet-Kompani është rezultat i procesit të Zgjidhjes së Mosmarrëveshjeve, e lehtësuar nga CAO.
2. Tryeza e Dialogut u iniciua pas ankesës drejtuar CAO-s në mars 2013 nga një aktivist i mjedisit me qendër në Tiranë, në emër të komunitetit që banon në afërsi të fushës naftëmbajtëse të Patos-Marinzës.
3. Bankers Petroleum Albania (Kompania) dhe anëtarë të komunitetit nga Patos-Marinza (Komuniteti), të referuara këtu si palët, u përfshinë në një proces dialogu të lehtësuar nga CAO për të eksploruar mundësitë për një proces hulumtues të përbashkët për të adresuar shqetësimet në lidhje me aktivitetin sizmik në afërsi të Zharrëzës dhe çështje të tjera sociale dhe mjedisore me një spektër më të gjerë në fushën naftëmbajtëse të Patos-Marinzës.
4. Palët kanë ranë dakord që ta vazhdojnë dialogun pas përfundimit të procesit të CAO-s. Këto Rregulla përfaqësojnë një marrëveshje joformale dhe parashtrojnë parimet e dakortësuara në mënyrë reciproke për këtë proces vazhdues.
5. Tryeza e Dialogut do të plotësojë mekanizmat operacionale dhe çdo forum tjetër ekzistues për të adresuar dhe zgjidhur çështjet (p.sh. mekanizmin e ankesave, marrëdhëniet dhe programet konsultuese me publikun).

B. Anëtarët e Tryezës së Dialogut

6. Anëtarët e Tryezës së Dialogut janë anëtarë të grupeve të punës të lehtësuar nga CAO: përfaqësues të të Kompanisë dhe Komunitetit.
7. Me marrëveshje nga të gjithë Anëtarët, palë të tjera të interesit mund të ftohen si vëzhgues ose për t'iu bashkuar procesit. Personat e rinj që do të ftohen do të propozohen në takimin pararendës ku do të ftohen që gjithë anëtarët e tryezës të kenë mundësi të diskutojnë dhe të bien dakord për përfshirjen e tyre.

A. Background

1. The Company-Community Dialogue Roundtable is an outcome of the CAO facilitated Dispute Resolution process.
2. The Dialogue Roundtable was initiated following a complaint filed to CAO in March 2013 by a Tirana based environmentalist on behalf of community residing in the vicinity of the Patos-Marinza oilfield.
3. Bankers Petroleum Albania (Company) and community members from Patos-Marinza (Community), hereby the parties, engaged in a CAO facilitated dialogue process to explore options for a joint fact-finding process aimed at addressing concerns about the seismic activity near Zharrëza and broader social and environmental issues surrounding the Patos-Marinza oilfield.
4. The parties have agreed to continue dialogue after the conclusion of the CAO process. These guidelines represent an informal agreement and outline the mutually agreed principles for this ongoing process.
5. The Dialogue Roundtable will complement operational mechanisms and any other forums that exist to address and resolve issues (i.e. grievance mechanisms, community relations and consultation programs).

B. Members of the Dialogue Roundtable

6. The Members of the Dialogue Roundtable are the members of the CAO facilitated working groups: representatives of the Company and Community.
7. With agreement by all Members, other stakeholders can be invited to observe or to join the process. These new invitees should be proposed and discussed at the meeting preceding the one to which they will be invited to enable all the roundtable members to engage in conversation regarding their introduction.

C. Qëllimi i Tryezës së Dialogut

8. Qëllimi i Tryezës së Dialogut është të krijojë një platformë komunikimi efektiv ndërmjet komunitetit dhe kompanisë për të adresuar shqetësime, sfida dhe çështje të tjera me interes reciprok, mjedisore dhe sociale, për t'u diskutuar dhe zgjidhur në mënyrë konstruktive.

D. Parimet

9. Palët bien dakord të veprojnë me mirëbesim, përgjegjshmëri, efektivitet, dhe duke treguar respekt reciprok.

10. Anëtarët do të jenë të hapur për të krijuar besim reciprok, dhe në të njëjtën kohë të garantojnë një hapësirë të sigurt për të gjithë anëtarët.

E. Pjesëmarrja dhe roli i Palëve

11. Anëtarët marrin përsipër të marrin pjesë aktivisht në takime dhe të shprehin interesat e tyre.

12. Anëtarët mund të bien dakord të ftojnë specialistë të pavarur me ekspertizën e duhur sipas nevojës. Këta specialistë duhet të propozohen dhe të diskutohet për këtë në takimin pararendës të takimit ku do të ftohen ata, që të gjithë anëtarët e tryezës të diskutojnë dhe të bien dakord për t'i ftuar.

F. Takimet

13. Anëtarët do të bien dakord se si do të drejtohen takimet e Tryezës së Dialogut dhe se cilat çështje do të diskutohen.

14. Anëtarët e Tryezës së Dialogut bien dakord të synojnë të takohen çdo tre muaj. Tryeza mund të mblidhet më përpara takimit të caktuar të radhës në raste emergjence dhe me marrëveshje nga Anëtarët.

15. Para çdo takimi, dy nga anëtarët e Tryezës së Dialogut do të caktohen si lehtësues për të përgatitur dhe shpërndarë përmes e-maili-it draft axhendën e takimit të radhës për gjithë Anëtarët. Axhenda do të përfshijë vendin e propozuar për takimin, datën dhe orën. Si Komuniteti dhe Kompania do të caktojnë secili nga një lehtësues nga përfaqësuesit e tyre.

16. Personat e caktuar si lehtësues do të punojnë në grup dhe të jenë përgjegjës për njoftimet dhe komunikimin në lidhje me takimin. Lehtësuesit do të takohen para takimit për parapërgatitjet.

17. Anëtarët e Tryezës së Dialogut do të kenë mundësinë të reflektojnë dhe të komentojnë për draft axhendën e cila do të finalizohet nga lehtësuesit.

18. Anëtarët që nuk kanë mundësi të komunikojnë përmes email-it do të komunikojnë me anëtarët e tjerë që të jenë të informuar për kohën e takimeve dhe axhendën e propozuar.

19. Anëtarët e caktuar do të mbajnë shënime dhe do të

C. The scope of the Dialogue Roundtable

8. The scope of the Dialogue Roundtable is to create an effective communication platform between the company and the community in order to address concerns, challenges and other topics for conversation of mutual interest in a constructive manner.

D. Principles

9. The Members agree to act in good faith, in a non-violent, responsible manner with mutual respect and efficiency.

10. The Members will be open to build mutual trust and at the same time make sure that the process provides warranties that the space will be safe to all members.

E. Participation and role of Members

11. The Members take the responsibility to actively participate in the meetings and to express their interests.

12. The Members may agree to invite independent specialists with appropriate expertise as needed. These specialists should be proposed and discussed at the meeting preceding the one to which they will be invited to enable all the roundtable members to engage in conversation regarding their introduction.

F. Meetings

13. The Members will agree on how meetings of the Dialogue Roundtable will be conducted and which topics will be discussed.

14. The Members agree to aim to meet every quarter. A meeting can be arranged before the planned meeting in case of an emergency and where there is agreement by the Members.

15. Before each meeting, two of the Members of the Dialogue Roundtable will be designated facilitators to draft and share by email an agenda with the all the Members. The agenda will include a proposed location, date and time frame. Both the Community and the Company will each designate one facilitator from their representatives.

16. The designated facilitators will work as a team and will be responsible for providing notifications and communication regarding the meeting. The facilitators will meet prior to the meeting for preparation purposes.

17. The Dialogue Roundtable Members will be able to reflect and comment on the draft agenda that will be then be finalized by the facilitators.

18. Members that are not able to receive email communications will communicate with the other members in order to be informed in time about the meetings and the proposed agendas.

19. The designated facilitators will take notes and share a

përgatisin një raport përmbledhës që do ta shpërndajnë te pjesëtarët e tjerë të takimit brenda 7 ditëve pas organizimit të takimit. Raporti përmbledhës mund të përfshijë axhendën e takimit dhe hapat e mëtejshëm për të cilët është rënë dakord.

20. Anëtarët do të firmosin një listë pjesëmarrësish për secilin takim.

21. Si Anëtarët e Komunitetit dhe të Kompanisë mund ta ndërpresin procesin në çdo kohë. Nëse disa anëtarë do të duan të largohen, Tryeza e Dialogut do të vazhdojë me marrëveshjen e Anëtarëve të tjerë.

G. Vendimmarrja dhe arritja e konsensusit

22. Qëllimi kryesor i Tryezës së Dialogut është shkëmbimi i informacionit dhe krijimi i mundësisë për të diskutuar në lidhje me opsionet e zgjidhjeve kur ka çështje për të cilat kërkohet kjo gjë. Për këto çështje do të bihet dakord si pjesë e axhendës.

23. Anëtarët do të kërkojnë të marrin vendime përmes konsensusit, duke marrë parasysh interesat e njëri-tjetrit.

H. Protokolli/rregullat e komunikimit

24. Komunikimi gjatë takimeve bazohet në rregullat e mëposhtme:
    - të respektojnë njëri-tjetrin;
    - të mos zgjaten shumë dhe të mos dalin jashtë teme;
    - të flasin me radhë dhe të mos ndërpresin njëri-tjetrin;
    - të adresojnë problemin pa e personalizuar;
    - të mos fyejnë pjesëmarrësit e tjerë;
    - çdo pjesëmarrës të dëgjojë në mënyrë aktive dhe të përpiqet t'i kuptojë të tjerët,
    - të mos gjykojnë opinionet e të tjerëve;
    - të fokusohen te interesat, jo te pozicionet;
    - të jenë krijues dhe reflektues;
    - të fokusohen tek e ardhmja, jo tek e shkuara.

I. Miratimi i Rregullave Bazë

25. Këto Rregulla u miratuan nga Anëtarët e Tryezës së Dialogut të lehtësuar nga CAO që morën pjesë në takimin e organizuar në 15 shkurt 2018.

26. Palët bien dakord që këto Rregulla Bazë të publikohen në faqen e internetit të CAO-s.

27. Palët bien dakord t'i rishikojnë dhe t'i përditësojnë Rregullat sipas nevojës, ose të paktën çdo 12 muaj.

J. Shpenzimet

28. Si mënyrë e drejtë e kompensimit për shpenzimet e bëra, çdo anëtar i Tryezës së Dialogut do të paguhet 500 Lekë për çdo takim të ndjekur. Shpenzimet do të mbulohen nga Kompania dhe do të aplikohet e njëjta tarifë për të gjithë anëtarët.

draft summary report with all the meeting participants within 7 days of the meeting taking place. The summary report can include the meeting agenda and the agreed next steps.

20. The Members will sign a list of participants for each meeting.

21. Both the Community and Company Members can interrupt the process at any time. Should some Members wish to leave, the Dialogue Roundtable will continue upon agreement of the other Members.

G. Decision making and consensus building

22. The primary aim of the Dialogue Roundtable is to provide information and an opportunity for discussion regarding options for solutions where there are issues that require this. These issues will be agreed as part of the agenda.

23. The Members seek to reach decisions through consensus, taking into account each others' interests.

H. Communication protocol

24. Communication during meetings is based on the following rules:
    - be respectful to each other;
    - speak briefly and to the point;
    - speak in turns and do not interrupt each other;
    - address the problem, not the person;
    - do not offend other participants;
    - each participant undertakes to listen actively and seeks to understand the other,
    - do not judge other people's opinions;
    - focus on interests, not positions;
    - be creative and reflective;
    - focus on the future, not the past.

I. Ratification of the Guidelines

25. These Guidelines were ratified by members of the CAO facilitated Dialogue Roundtable that attended the meeting held on February 15, 2018.

26. The parties agree that these Guidelines will be published on the CAO website.

27. The parties agree to review and update the Guidelines as needed, or at least every 12 months.

J. Expenses

28. As fair compensation for incurred expenses, each member of the Dialogue Roundtable will receive a flat expense rate of 500 ALL for each meeting attended. This will be provided by Company and the same rate will apply to all Members.